

(英) 安德鲁·兰 选编
张杰 张璘 译

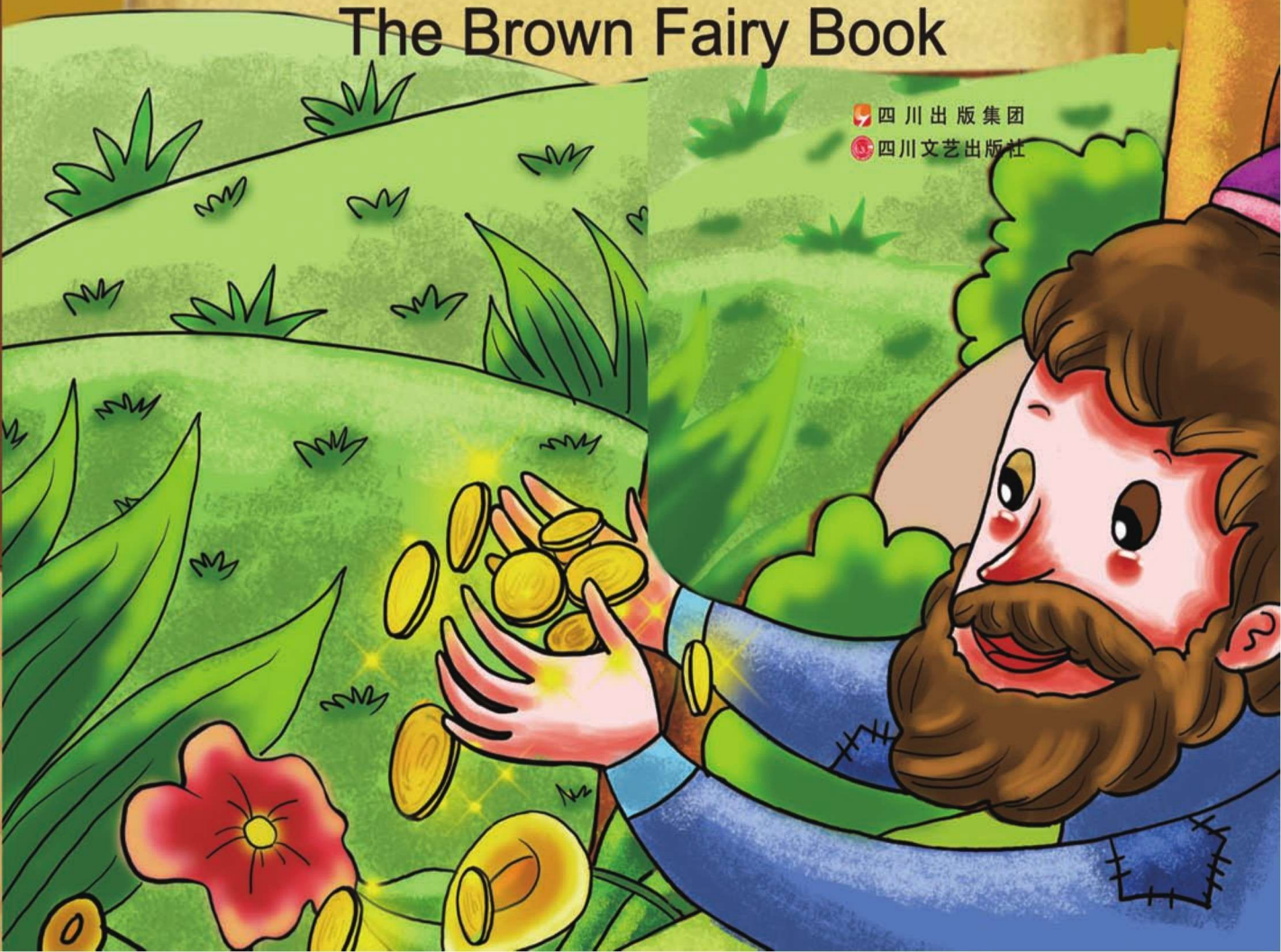
THE
BROWN
FAIRY BOOK

褐色童话书

The Brown Fairy Book



四川出版集团
四川文艺出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

安德鲁·兰十二色童话全集. 褐色童话书 / (英) 安德鲁·兰 (Lang, A.) 选编; 张杰, 张璘译. —成都: 四川文艺出版社, 2009. 12

ISBN 978-7-5411-2938-4

I. ①安… II. ①兰… ②张… ③张… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第223341号



安德鲁·兰十二色童话全集

Hese Tonghuashu

褐色童话书

(英) 安德鲁·兰 / 选编

张杰 张璘 / 译

北京星蔚文化 / 绘图

出品人 黄立新
策划 胡焰 郭健
责任编辑 邓永勤 (dengyixin009@sina.com)
责任校对 张川蓉
责任印制 唐茵 周奇
译文统筹 刘荣跃
封面设计 任熙
版式设计 史小燕 黄小骏

出版发行 四川出版集团 四川文艺出版社
社址 成都市槐树街2号
网址 www.scwys.com
电话 028-86259285 (发行部) 028-86259307 (编辑部)
传真 028-86259306

读者服务 028-86259293
邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印刷 四川联翔印务有限公司
开本 787mm × 1092mm 1/16
印张 12
版面字数 184千
插图 20幅
版次 2010年1月第一版
印次 2010年1月第一次印刷
书号 ISBN 978-7-5411-2938-4
定价 26.00元

版权所有·侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。

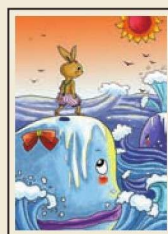
目 录 CONTENTS



牢骚爸爸……024

亚拉的故事……032

胆小鬼吉拉尔德受到了惩罚……039



聪明的野兔……001

海龟和他的新娘……005

半个人的故事……010

玻璃球小子和大魔头……018





老鼠的女婿……045

美人鱼和男孩……049

野兽驯化的故事……058

太阳的妹妹……062

王子和三劫难……073

狐狸和拉普三人……081

猫咪吉莎……089



狮子和猫……094

谁最愚蠢……099

艾斯曼德和希格尼……103

鲁本哲尔……107

一位想比命运还强大的国王的故事……117

心底淳朴的维里爸爸的故事……126

乌龟和淘气猴子的故事……134

小弟弟救出大哥哥……145



Congming De Yetu
聪明的野兔



在一个远隔重洋、非常寒冷的国家里，一年中的大部分时间都是冰雪覆盖着大地。那里生活着一只小野兔，他的爸爸和妈妈都死了，奶奶把他从小养大。因为他年龄太小，奶奶又年纪太大，都不能工作，所以他们非常贫穷，经常食不果腹。

有一天，小家伙觉得比平时更饿，就问奶奶可不可以让他去河边抓条鱼来给他们当早餐。已经到了冰河解冻的时节，河水又淙淙流淌起来。奶奶笑他竟然以为鱼儿会让一只野兔抓住，特别是这么幼小的野兔；但是因为她的风湿病非常严重，她自己不能寻觅食物，就同意他去了。“如果抓不到鱼，他也许会找到其他的东西。”她自言自语道。于是，她告诉孙子在哪里可以找到渔网，怎样在河里布网；但是正当他觉得自己已经长大成人、准备出发时，奶奶把他叫了回来：

“不管怎么说，我不知道你去了有什么用，我的孩子！就算你抓到鱼，我也没有火来煮它啊。”

“让我去抓鱼吧，我很快就可以帮你生火。”他愉快地回答说。因为他太年幼，一点不知道生火的难处。

他费了好长时间拖着网穿过矮树丛和田野，最后来到河中的一个小小水塘边。他以前常常听说这里的鱼成群结队。按照奶奶教的方法，他在这里布下了网。

他兴奋得一整夜都没合眼。天刚一露曙光，他就以最快的速度跑到河边。他的心跳得那么快，就好像有狗在后面追他。他唯恐没有捕到鱼会感到失望，几乎不敢看。会有吗？哪怕是一条鱼。一想到这里，受饥挨饿的痛苦令他厌恶自己的害怕。但他



本来就不必害怕，每一个网眼中都有一条鲜美的肥鱼，当然啦，渔网非常重，他只能抬起渔网的一只角。他把一些鱼扔回到水中，又把一些鱼埋在一个洞中，再盖上石块，这样他就有把握再找到它们。然后他用网将剩下的鱼卷起来，背起来运回了家。鱼太重了，压得他的背酸痛。谢天谢地，他总算把它们背到了他们的小屋。他兴高采烈地冲进屋里去告诉奶奶：“快，把鱼收拾干净！”他说，“我要到河对面那些人类居住的帐篷去。”

听到他的想法，老奶奶惊恐地瞪着他。以前也有人试图去偷火，而实际上很少有人能活着回来；但是，他既然能够出人意料地抓了那么多鱼回来，她想或许他有一些她不知道的魔力，就没有想去阻止他。

把鱼全部取出来后，他就去拿晾晒的渔网，把它折叠成小小的一团，然后跑到河边，想找一处狭窄的、能够跳过去的地方。但是，他很快就发现，河太宽了，即使是世界上最好的跳远运动员也跳不过去。他在那儿站了好一会儿，考虑着该怎么办才好。突然，他想到了一个咒语。这个咒语是他在河边饮水时听一个精灵用过。他尽量地把他能想起来的咒语重复了一遍，然后静观其变。过了五分钟，他听到一阵咕噜声和噗噗声，一条条的水柱喷向空中，尽管他不知道水柱是怎么来的。接着，在小河的转弯处来了十五条巨鲸，他命令他们头尾相连排好，就像台阶石一样。这样，他就能够从一条鲸鱼上跳到另一条鲸鱼上，一直来到了对岸。一到那儿，他就告诉鲸鱼们，他不再需要他们了，然后就坐在沙地上休息。

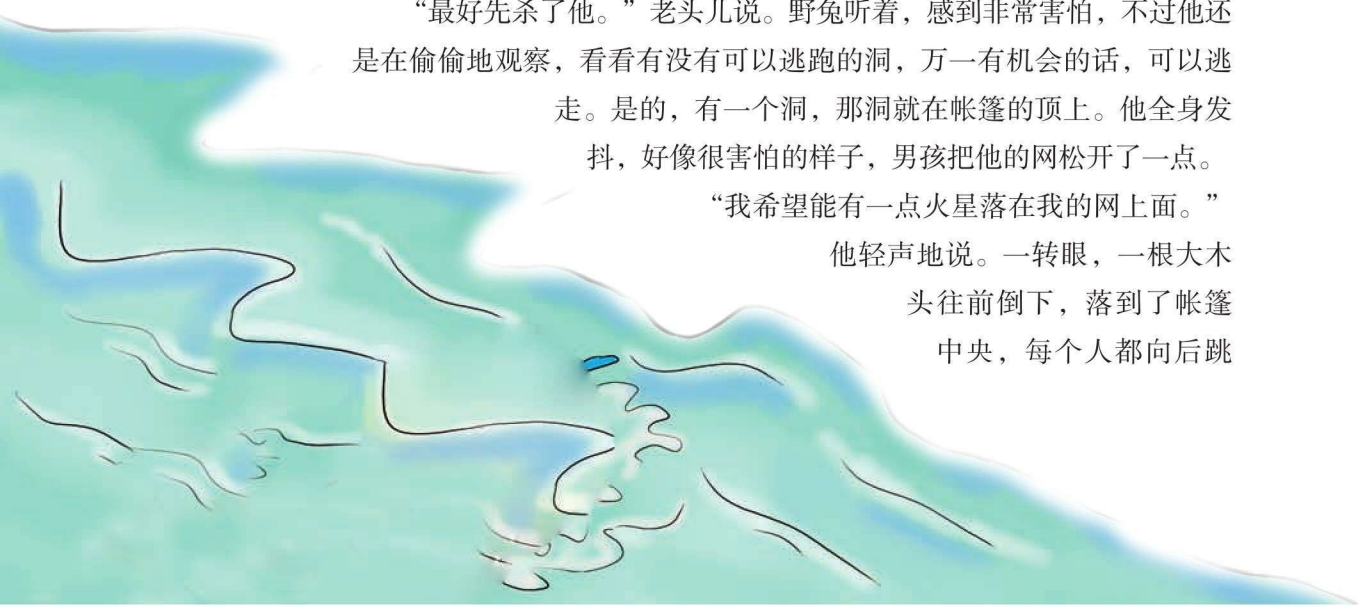
不幸的是，有几个在附近玩耍的孩子看到了他，有一个孩子轻轻地溜到他背后，紧紧地抓住了他的耳朵。兔子正在看着鲸鱼们顺着河游走，猛地跳了起来，拼命挣扎着想要逃走。但是男孩紧紧地抓着他飞快地跑回了家。

“把他扔到锅里。”男孩一讲完抓兔子的经过，老太太就说，“把他放在那只篮子里，等锅里的水一烧开，我们就把他架到火上！”

“最好先杀了他。”老头儿说。野兔听着，感到非常害怕，不过他还是在偷偷地观察，看看有没有可以逃跑的洞，万一有机会的话，可以逃走。是的，有一个洞，那洞就在帐篷的顶上。他全身发抖，好像很害怕的样子，男孩把他的网松开了一点。

“我希望能有一点火星落在我的网上面。”

他轻声地说。一转眼，一根大木头往前倒下，落到了帐篷中央，每个人都向后跳





去。火星四处飞溅，有一粒火星落在了网上，燃起了一个小火苗。刹那间，野兔就从帐篷的洞里跳了出去，飞快地向河边跑去，老头儿、老太太和孩子们在后面追赶他。没有时间喊鲸鱼回来了，他用嘴巴紧紧地咬着网，他希望自己能跳过河去。然后他高高地跳到空中，安全地落在了河的对岸。他回头看看，确信没有人在后面追赶他，就欢快地小跑着回家去见奶奶。

“我不是告诉过你我会带火回来吗？”他说，手中高举着渔网。网现在已烧得噼啪作响了。

“可是，你怎么过河的呢？”兔奶奶追问道。

“哦，我就这么跳过去的！”他说。他的奶奶没有再问他什么，因为她发现他比她聪明。





Haigui He Ta De Xinniang
海龟和他的新娘



从前，有一只海龟和许多各种各样的人生活在一起。他住在大河边的一个大帐篷里。大河的源头是厚厚的积雪。河水一直向南流去，最后注入到热气腾腾的大海里。

帐篷里还住着许多其他的海龟。这只海龟心地善良，对他们都非常亲切友好。但他并不特别喜欢他们中的任何一只，所以感到非常孤独。

最后，他给自己建了一个小屋，在屋子里放满毛皮当座位，把它弄得和周围几英里内的任何一间屋子一样的舒适。等一切都弄好了，他就开始留意周围的年轻女子，看看他应该请求哪一位做他的妻子。

海龟做事都是慢腾腾的，所以他着实花费了一些时间才下定决心。但是最后他发现一位姑娘看起来比其他的姑娘都更漂亮、更勤劳。有一天，他来到她的家中，说：“你愿意嫁给我吗？”

听到这个问话，年轻的女孩大吃一惊，结果把她正在做的带珠子的拖鞋失手掉到了地上。她呆呆地看着海龟。她忍不住想笑——这个想法太荒唐了；但是她心肠很好而且又懂礼貌，所以她尽量地看起来一本正经地回答：

“但是，您打算怎么来养家糊口呢？哎呀，到搬迁帐篷的时候，您甚至都跟不上其他人！”

“我能跟上他们中最棒的。”海龟甩了甩头回答说。不过，尽管他被严重地冒犯了，他却并没有让女孩看出来。他继续非常努力地恳求和祈祷女孩嫁给他。最后，她非常不情愿地同意了。

“但是，您必须等到春天。”她说，“我必须为自己做很多拖鞋和衣服，因为我结婚后就没有太多时间做了。”



这并没有让海龟感到高兴；但是他知道光靠说话是没有用的，因此他回答说：

“我要去参加战斗并抓几个俘虏回来，我会离开几个月。等我回来的时候，我希望您已经准备好嫁给我。”

于是，他回到自己的小屋，立即开始了准备工作。他做的第一件事就是把所有的亲戚都召集到一起，问他们是否愿意跟他一起向邻村的人发动一场战争。海龟们厌倦了无所事事的生活，就立刻同意了。第二天，整个海龟部落一起离开了营帐。当他们经过姑娘的屋子前时，她正站在门口，大声地笑着——他们行进得太慢了。她的追求者正走在队伍的最前面，他对此很生气，大喊道：

“四天后您就要哭哭啼啼而不是哈哈大笑了，因为我将离您几百英里远。”

“四天后，”姑娘回答道——她答应嫁给他只不过是打发掉他——“四天后，只怕您还没有走出我的视线呢。”

“哦，我的意思不是说四天，而是四年。”海龟急忙回答说，“无论发生什么事，到时候我都会回来。”

海龟部队继续前进。直到有一天，当他们觉得他们肯定已经绕地球半圈的时候（尽管实际上，他们离开营帐才四英里远），他们发现有一棵大树横躺在他们行进的路上。他们泄气地看着它，他们中的几位年长者聚在一起商量要做些什么来克服这一困难。

“我们难道不能想办法从树顶上过去吗？”一只老海龟问道。

“啊哟，那需要我们几年的时间呢。”另一只惊呼道，“看看那些高大的绿树枝吧，它们伸向四面八方。我们一旦陷在它们的里面，就再也出不来了！”

“那么，我们从树底绕过去。”第三只说。

“树根已经在地上弄了一个大洞，洞的上面是高高的堤岸，我们该怎么办啊？”第四只回答说，“不行，我能想到的唯一办法是，在树干上烧一个大洞。”他们就这么做了，但是树干太粗，他们烧不穿它。

“这样没有用的，我们必须放弃。”他们最终达成了一致意见。“毕竟，没人需要知道（我们干了什么）！我们已经离开了这么久了，我们可能已经很轻松地经历了各种各样的冒险。”于是，整支队伍掉头又向家行进。

他们比来时花了更长的时间返





回营帐，因为
经过长途跋涉，他们变得疲惫
不堪而且脚痛难忍。走近帐篷时，他们
又振作了勇气，开始唱战歌。听到歌声，村
民们成群地围拢过来看看海龟们所赢得的战利品。
但是，当他们走近时，一只只海龟就抓住一些村民的
手，高喊道：“你们就是我们的战利品，你们是我们的俘虏！”

“我已经抓到你了，我要看牢你。”海龟头领说。因为他正巧抓住了和他订婚的那一位姑娘。

很自然地，大家对海龟们的这种行为感到非常愤怒，尤其是那个姑娘。内心深处，她决定要报复。但是现在，海龟们太强大了，所以俘虏们不得不穿上他们最漂亮的拖鞋和最鲜艳的衣服，伴随着海龟们的歌声跳一场战争舞。他们跳了很长时间，好像永远也不会停止下来，直到领唱的海龟突然大声地喊起了口号：

“不论谁来到这儿都会死，都会死！”

听到这个口号，所有跳舞的人都很害怕，他们冲出了海龟们的包围圈，跑回了村子，海龟们在后面追——慢腾腾地。在路上，海龟头领遇到了一个人，这个人对他

说：“那个原来要成为您妻子的女人已经和另一个男人结婚了！”

“是真的吗？”海龟说，“那么这个人是谁？我一定要见见他。”

但是当那位村民走远看不见了，海龟立刻停了下来。他从背上拿了一束流苏和装饰品，把自己装饰起来，这样，他走路的时候就发出哗啦哗啦的声音。他走到离女人住的小屋很近的地方，大声地喊道：

“现在我要来带走曾经答应做我妻子的女人。”

“哦，海龟来了，”丈夫急忙低声说，“现在该怎么办？”

“让我来处理，我来应付他。”妻子回答说。正在这时，海龟进来了，一把抓住了她的手腕。“跟我走。”他厉声说道。

“您没有遵守诺言，”她回答说，“您说您很快就回来，但是您走了一年多！我怎么知道您还活着呢？”

听到她的话，丈夫也鼓起勇气，急忙说：

“是的，您说您去打仗和带一些俘虏回来，而您没有做到。”

“我确实去了，也抓到了很多俘虏。”海龟一边生气地辩解，一边拔出刀来，

“看着这儿，如果她不能够成为我的妻子，她也不能成为你的。我要把她砍成两截，您拿一半，我拿另一半。”

“可是半个女人对我没有用处，”男人回答说，“如果您这么想要得到她，那么您最好把她带走。”海龟就在亲戚们的簇拥下，把她带回到自己的木屋里。

现在，女人知道生气发火毫无用处，所以她就装作很高兴离开丈夫的样子；但是这段时间里，她一直在想方设法地要摆脱海龟。最后，她想起来她的一位朋友有一只大铁锅，就趁海龟到他的房间，收拾他的流苏的时候，跑到她的邻居家里把大铁锅拿回来。然后她就往铁锅里添满水，架在火上把水烧开。就在水刚开始沸腾、滋滋作响的时候，海龟进来了。

“您在那里干什么？”他问道，因为他对自己不懂的东西总是感到害怕。

“只是把水加热一下，”她回答说，“您会游泳吗？”

“是的，我当然会啦。这问题真奇怪！可是这和你有什么关系吗？”海龟说，疑心比以前更重了。

“哦，我只是在想您走了那么远的路，也许想洗一洗。冬天下过雨后，路变得非常泥泞。我可以帮您搓搓外壳，直到它重新变得明亮和闪闪发光。”

“嗯，我身上确实有好多污泥。您知道，如果一个人正在打仗，他就不能停下来挑选走的路。如果洗洗背，我肯定会更舒服。”

女人不等他改变主意，就抓住他的龟壳，把他直接扔进了锅里。海龟沉到锅底，转眼就死掉了。

站在门口的其他海龟，看到他们的头领不见了；作为士兵，他们觉得应当仿效他，就跳进了锅里，也都烫死了。只有一只年轻的海龟，看到他的朋友们没有一只再出来，感到害怕了。他拼命地跑到一处灌木丛里，从那里一路向前到了河里。他唯一的想法就是离开那个可怕的屋子，越远越好。他跳进河里，随波逐流，终于有一天，他发现自己来到了温暖的大海里。在那里，如果他还没死，你或许还能见到他呢。



Bangeren De Gushi
半个人的故事



在一座城里，有个法官，结了婚，却没有孩子。有一天，他正站在家门前沉思，这时有个老人走了过来。

“怎么回事，大人？”老人问。“您看上去忧心忡忡的？”

“噢，别管我，我的好人！”

“到底是怎么回事呢？”老人继续问道。

“唉，我功成名就，有身份有地位，不过这些我都不在乎，因为我没有孩子。”

于是老人说：“这里有十二个苹果，您妻子要是吃了，就会生下十二个儿子。”

法官喜出望外地收下苹果，千恩万谢，然后去找妻子。“把这些苹果立刻吃了，”他叫道，“然后你就会生十二个儿子。”

于是她坐下来，吃了十一个苹果，可是就在她吃第十二个苹果时，她妹妹走了进来，她把剩下的一半给了妹妹。

十一个儿子来到世上，又强壮又英俊，可是等到第十二个儿子生下来时，却只有一半。

渐渐地他们都长大成人。有一天，他们告诉父亲该给他们娶媳妇了。“我有个兄弟，”他回答说，“住在东方，他有十二个女儿。去把她们娶回家来吧。”于是十二个儿子套上马鞍，骑了十二天，然后遇到了一个老妇人。

“你们好，年轻人！”她说道。“你们的叔叔和我已经等了很久了。女孩子们都已经长大成人，有很多人追求她们，不过我晓得有一天你们会来的，就把她们为你们留着。请跟我到家里来。”

十二个兄弟高兴地跟着她，他们的叔叔正站在门口，把肉和饮水递给他们。到了夜里，等到人人都睡熟了之后，半个人悄悄地爬到哥哥们身边，对他们说：“你们全都给我听着！这个人不是我们的叔叔，他是个食人妖。”

“胡说八道。他当然是我们的叔叔。”他们回答说。

“好吧，今天夜里你们就会晓得的！”半个人说。他没有上床，而是躲起来进行监视。

没过多久，他看见食人妖的妻子踮起脚尖溜进房间，在他的哥哥们身上盖上一块红布，然后又在她的女儿们身上盖上一块白布。完了之后，她回房躺了下来，很快就大声打起鼾来。半个人等她睡熟了之后，把红布从哥哥们身上取下来，放到女孩子们身上，又把她们的白布放到哥哥们身上。然后他把他们的红帽子脱下来，和食人妖的女儿的面纱进行调换。他刚刚做好这一切，就听见地板上传来脚步声，于是他迅速藏到窗帘背后。那里只有半个人！

食人女妖慢慢地、轻轻地走过来，腰间挂着一只小小的灯笼，只能发出一丁点亮光，因此她把两手伸到前面摸索着，以防绊倒在什么东西上。当她来到姐妹们睡觉的地方时，她弯下腰，掀起布的一角，就近灯笼。没错！是红的。不过为了确保不犯错误，她把手轻轻地伸到她们的头上，摸着她们头上的帽子。于是她可以肯定眼前睡的就是那几个兄弟，便开始一个一个把她们杀死。半个人对哥哥们小声说道：“赶快起床逃命，食人女妖正在杀死自己的女儿！”哥哥们用不着再叫第二遍，一会儿就都逃出了房子。

此时，食人女妖几乎把女儿都杀死了，只剩下小女儿。她突然醒过来，看见了姐姐们被杀。“妈妈，你在干什么？”她哭道。“你晓得你已经把我的姐姐们都杀死了吗？”

“噢，我真不幸啊！”食人女妖哀号道，“半个人把我给耍了！”她转身去找半个人报仇，但是他和哥哥们已经跑远了。

他们骑了一整天，才来到他们真正叔叔居住的城市，询问他家住在哪里。

“你们怎么用了这么久才赶到？”在他们找到叔叔后，叔叔问。

“哦，亲爱的叔叔，我们差一点就来不了了！”他们回答说。“我们遇到了食人女妖，她把我们带回家，多亏了半个人，要不然我们全都会被杀死。他晓得她的脑子里想什么，救了我们，所以我们才能赶到这里。现在请把您的女儿嫁给我们，一人一个，让我们带回家去。”

“那就娶她们吧！”叔叔说。“老大娶老大，老二娶老二，以此类推，直到最